

GEN 1.2 VSTUP, TRANZIT A ODLET LIETADLA

1.2.1 Pravidlá pre vstup, tranzit a výstup civilných lietadiel pri medzinárodných letoch

Pozri AIP SR odsek GEN 1.2.1.

1.2.2 Pravidlá pre civilné využitie vojenských letísk

1.2.2.1 Všeobecne

1.2.2.1.1 Za vojenské letisko sa považuje každé letisko, ktorého prevádzkovateľom sú Ozbrojené sily Slovenskej republiky (SAF) a to bez ohľadu na to, či je na tomto letisku aj civilný prevádzkovateľ tohto letiska.

1.2.2.1.2 Za civilné využitie vojenského letiska sa považuje vzlet, pristátie, cvičné pristátie a parkovanie vykonávané na danom letisku civilným lietadlom.

1.2.2.1.3 Pilot civilného lietadla je pred vykonaním letu povinný posúdiť, či mu podmienky na vojenskom letisku, poskytované služby a poskytované zabezpečenie, umožní bezpečné vykonanie letu. Pilot musí rešpektovať odchýlky alebo zvláštnosti, ktoré môžu byť s využitím vojenského letiska spojené.

1.2.2.2 Povolenie pre využitie vojenských letísk

1.2.2.2.1 Vojenské letiská, na ktorých nie sú poskytované služby ATC pre GAT, môžu byť použité bez písomného povolenia príslušnej vojenskej autority (tzn. iba na základe povolenia vydaného príslušným vojenským stanovišťom ATS) v nasledujúcich prípadoch:

- lietadlo nútené vykonať núdzové pristátie (pilot lietadla musí jednoznačne deklarovvať stav núdze),
- lietadlo vykonáva lety bezprostredne spojené so záchranou ľudského života,
- lietadlo vykonáva let za účelom pátrania a záchranu,
- lietadlo Dopravného úradu (DÚ), plniaceho úlohy v prospech, alebo v súčinnosti so SAF.

1.2.2.2.2 Vojenské letisko je možné využiť iba na základe povolenia veliteľa Vzdušných síl Ozbrojených síl Slovenskej republiky.

***Poznámka:** Povolenie týchto letov vydá veliteľ Vzdušných síl Ozbrojených síl Slovenskej republiky iba v prípadoch, kedy sú tieto lety v záujme SAF alebo vo výnimočných prípadoch. Výcvikové lety sa spravidla nepovoľujú.*

1.2.2.2.2.1 Žiadosť o povolenie musí byť predložená písomne, najneskôr osem pracovných dní pred vykonaním letu, na adresu:

Poštová adresa: Veliteľstvo vzdušných síl Ozbrojených síl
Slovenskej republiky
Veliteľ
Jána Jiskru 10
960 01 Zvolen

TEL: 0960/46 47 43
e-mail: vvzs_a7_olv@mil.sk

1.2.2.2.2.2 Žiadosť musí obsahovať:

- názov (meno), adresu a kontakt na prevádzkovateľa lietadla,
- typ lietadla a poznávaciu značku lietadla,
- letisko odletu, dátum a predpokladaný čas odletu,
- letisko určenia (dané vojenské letisko), dátum a predpokladaný čas priletu,
- dátum a predpokladaný čas odletu z daného vojenského letiska,
- účel letu,
- zoznam posádky lietadla, ostatných osôb na palube lietadla, druh a množstvo prepravovaného nákladu.

GEN 1.2 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF AIRCRAFT

1.2.1 Regulations concerning entry, transit and departure of civil aircraft on international flights

See AIP S. R. para. GEN 1.2.1.

1.2.2 Rules for civil usage of military aerodromes

1.2.2.1 General

1.2.2.1.1 A military aerodrome is every aerodrome operated by the Armed Forces of the Slovak Republic (SAF) with no regards to the fact whether there is also a civil operator established at the aerodrome.

1.2.2.1.2 A civil usage of a military aerodrome is a take-off, landing as well as training approach and parking carried out at the aerodrome by a civil aircraft.

1.2.2.1.3 Before the flight, the pilot of a civil aircraft shall take into account whether the conditions and the services provided at the military aerodrome enable safe flight. The pilot shall fully respect any differences and anomalies that might be related to the usage of the military aerodrome.

1.2.2.2 Permission for military aerodrome usage

1.2.2.2.1 Military aerodromes, where are not provided ATC services for GAT, may be used without written permission of the appropriate military authority (i. e. solely based on a permission issued by the respective military ATS unit) in the cases as follows:

- aircraft forced to an emergency landing (the pilot shall clearly declare the state of emergency),
- aircraft carrying out flights directly related to rescue of human life,
- aircraft carrying out search and rescue flights,
- aircraft of the Transport Authority carrying out flights in favour of or in co-operation with SAF.

1.2.2.2.2 A military aerodrome may be used based on a permission of the Commander of the Slovak Air Force of the Armed Forces of the Slovak Republic only.

***Note:** The Commander of the Slovak Air Force of the Armed Forces of the Slovak Republic issues the permission solely in cases of flights in favour of SAF or in cases of special importance. In general, the permission is not issued to training flights.*

1.2.2.2.2.1 The request for the permission shall be submitted in written form no later than eight working days before the flight to:

Postal address: Veliteľstvo vzdušných síl Ozbrojených síl
Slovenskej republiky
Veliteľ
Jána Jiskru 10
960 01 Zvolen
Slovak Republic

TEL: +421/960/46 47 43
e-mail: vvzs_a7_olv@mil.sk

1.2.2.2.2.2 The request shall include:

- designation (name), address of the operator, contact to the operator,
- type and registration of the aircraft,
- aerodrome of departure, date and estimated time of departure,
- aerodrome of destination (the military aerodrome in question), date and estimated time of arrival,
- date and estimated time of departure from the military aerodrome in question,
- purpose of the flight,
- aircraft crew list, passenger list, sort and quantity of cargo.

1.2.2.2.3 Všetky lety z/na vojenské letiská musia byť vykonávané na základe podaného letového plánu.

1.2.2.2.3 All flights to/from a military aerodrome shall be carried out based on filed flight plan.

1.2.2.2.3.1 Výnimku tvorí:

1.2.2.2.3.1 Exceptions:

- a) lietadlo nútené vykonať núdzové pristátie (pilot lietadla musí jednoznačne deklarovať stav núdze),
- b) lietadlo vykonávajúce lety bezprostredne spojené so záchranou ľudského života,
- c) lietadlo vykonávajúce let za účelom pátrania a záchranu.

- a) aircraft forced to an emergency landing (the state of emergency must be unambiguously declared by the aircraft),
- b) aircraft carrying out flights directly related to rescue of human life,
- c) aircraft carrying out search and rescue flights.

Tieto lety je možné vykonávať iba na základe predloženého oznámenia o lete a vydaného letového povolenia príslušným vojenským stanovištom ATS.

These flights shall be carried out based on submitted flight notification and the flight clearance issued by the respective military ATS unit only.

1.2.2.3 Zabezpečenie pri využití vojenských letísk

1.2.2.3 Services provided on military aerodromes

1.2.2.3.1 Údaje o vojenskom letisku nevyhnutné pre pristátie, pokiaľ už nie sú zverejnené v MIL AIP (pozri sekciu AD 2), predloží na vyžiadanie ARO daného letiska na základe predloženého (zaslaného) povolenia veliteľa Vzdušných síl Slovenskej republiky (SQF).

1.2.2.3.1 The information about the military aerodrome needed for landing unless it is already published in the MIL AIP (see section AD 2) will be provided upon request by the ARO of the respective aerodrome based on submitted (delivered) permission of the Commander of the Slovak Air Force (SQF).

1.2.2.3.2 Pri využití vojenského letiska sa obvykle poskytujú iba letové prevádzkové služby a letecká služba pátrania a záchranu, v obmedzenom rozsahu letecká meteorologická služba, letecká informačná služba a služba pri predletevej príprave.

1.2.2.3.2 The services provided at a military aerodrome usually include the air traffic services and the aeronautical search and rescue service only, in a limited scope also the aeronautical meteorological service, the flight information service and the pre-flight briefing service.

1.2.2.3.2.1 Na takomto letisku sa prevádzkovateľovi civilného lietadla neposkytujú colná služba, pasová služba a technické odbavenie lietadla (odbavenie lietadla na prevádzkovej ploche), pokiaľ nie je s prevádzkovateľom letiska (veliteľom základne) dohodnuté inak.

1.2.2.3.2.1 The customs service, the passport service and the technical handling service (aircraft handling on the manoeuvring area) are not provided on such an aerodrome unless agreed otherwise with the aerodrome operator (air-base/aerodrome authority commander).

1.2.3 Pravidlá pre využitie vojenských letísk cudzími štátnymi lietadlami

1.2.3 Rules for usage of military aerodromes by foreign state aircraft

1.2.3.1 Všeobecne

1.2.3.1 General

1.2.3.1.1 Za vojenské letisko sa považuje každé letisko, ktorého prevádzkovateľom sú SAF.

1.2.3.1.1 A military aerodrome is every aerodrome operated by SAF.

1.2.3.1.2 Za cudzie štátne lietadlo sa považuje iné štátne (vojenské, policajné, colné) lietadlo, alebo lietadlo v štátnych (vojenských, policajných, colných) službách, okrem lietadla SAF.

1.2.3.1.2 A foreign state aircraft is any state (military, police, customs) aircraft and flights of civil aircraft carrying out flight of state importance other than an aircraft of SAF.

1.2.3.2 Povolenie pre využitie vojenských letísk

1.2.3.2 Clearance for usage of military aerodromes

1.2.3.2.1 Všetky vojenské letiská môžu byť využité bez písomného povolenia príslušnej vojenskej autority (tzn. iba na základe letového povolenia vydaného príslušným vojenským stanovištom ATS) v prípade:

1.2.3.2.1 Any military aerodrome may be used without written permission of the appropriate military authority i. e. solely based on a flight clearance issued by the relevant military ATS unit for the following types of flights:

- a) lietadlo nútené vykonať núdzové pristátie (pilot lietadla musí jednoznačne deklarovať stav núdze),
- b) vojenského lietadla pri plnení úlohy NATINAMDS,
- c) vojenského lietadla pri spoločnom výcviku so SAF (napr. v rámci leteckého cvičenia),
- d) lietadla Ministerstva vnútra SR (MV SR).

- a) aircraft forced to an emergency landing (the state of emergency must be unambiguously declared by the aircraft),
- b) military aircraft during a NATINAMDS mission,
- c) military aircraft during a joint training mission with SAF (for example as a part of an air exercise),
- d) aircraft of the Ministry of Interior of the Slovak Republic.

Poznámka: Povolenie týchto letov vydáva veliteľ SQF vo svojom nariadení na príslušný kalendárny rok.

Note: Permission of these flights is issued by the Commander of SQF in its regulations for relevant year.

1.2.3.2.2 Cudzie štátne lietadlá (neplatí pre MV SR) môžu využiť vojenské letisko na základe platného diplomatického povolenia (pozri prílohu A) a žiadosti o povolenie na pristátie na príslušnom letisku (pozri prílohu B).

1.2.3.2.2 Foreign state aircraft (it is not applied for the Ministry of Interior of the Slovak Republic) can use military aerodrome based on valid diplomatic clearance (see attachment A) and request for permission to land at relevant airport (see attachment B).

1.2.3.2.2.1 Žiadosť o povolenie na pristátie musí byť zaslaná príslušnému stanovištu ATS (TWR) najneskôr 24 hodín pred samotným vykonaním letu.

1.2.3.2.2.1 Request for landing permission has to be sent to appropriated ATS unit (TWR) at the latest 24 hours before execution of flight.

1.2.3.2.2.2 V prípade letov vojenských lietadiel, pre ktoré bolo vydané ročné diplomatické povolenie, platí povinnosť zaslať oznámenie o prelete/pristáť nad/na území Slovenskej republiky minimálne 24 hodín pred plánovaným letom na adresu:

Poštová adresa: 2. brigáda vzdušných síl
Borovnianska cesta 1
960 01 Zvolen

TEL: 0960/46 22 57
0960/36 25 52
FAX: 0960/46 35 99
e-mail: nzcervo@mil.sk

1.2.3.2.2.3 Pre lety ostatných štátnych lietadiel sa žiadosť o povolenie predkladá na Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky najneskôr 48 hodín pred začatím letu na adresu:

a) v pracovnej dobe od 0600-1400 (0500-1300)

Poštová adresa: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky
Diplomatický protokol
Hlboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37

TEL: 02/59 78 30 44
02/59 78 30 41
FAX: 02/59 78 30 99
02/59 78 30 49

b) v pracovných dňoch od 1400-0600 (1300-0500), v sobotu, v nedeľu a počas štátnych sviatkov a dní pracovného pokoja:

Poštová adresa: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky
Diplomatický protokol
Hlboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37

TEL: 02/59 78 22 11
02/59 78 22 15
FAX: 02/59 78 22 13

1.2.3.2.3 Povinnosť podania letového plánu

1.2.3.2.3.1 Všetky lety z/na vojenské letisko musia byť vykonávané na základe podaného letového plánu.

1.2.3.2.3.1.1 Výnimku tvoria:

- lietadlo nútené vykonať núdzové pristátie (pilot lietadla musí jednoznačne deklarovvať stav núdze),
- vojenské lietadlo pri plnení úlohy NATINAMDS,
- vojenské lietadlo pri spoločnom výcviku so SAF (napr. v rámci leteckého cvičenia),
- lietadlo MV SR vykonávajúce lety bezprostredne spojené so záchranou ľudského života, alebo zaisťujúce bezpečnosť Slovenskej republiky.

Tieto lety je možné vykonávať iba na základe vydaného letového povolenia príslušným vojenským stanovišťom ATS.

1.2.3.3 Zabezpečenie pri využití vojenských letísk

1.2.3.3.1 Pri využití vojenského letiska je rozsah poskytovaných služieb a zabezpečenia uvedený v MIL AIP (pozri sekciu AD 2). V prípade, že prevádzkovateľ nemá prístup k MIL AIP, predloží tieto údaje na vyžiadanie ARO daného letiska.

1.2.3.2.2.2 In cases of flights of military aircraft with diplomatic clearance valid one year, the flight notification on overflights/landings over/in the territory of the Slovak Republic shall be sent at least 24 hours in advance to the address:

Postal address: 2. brigáda vzdušných síl
Borovnianska cesta 1
960 01 Zvolen
Slovak Republic

TEL: +421/960/46 22 57
+421/960/36 25 52
FAX: +421/960/46 35 99
e-mail: nzcervo@mil.sk

1.2.3.2.2.3 Permission for the rest of state aircraft flights is submitted to the Ministry of Foreign and European Affairs of the Slovak Republic at least 48 hours before the intended date of departure to the address:

a) during operational hours from 0600-1400 (0500-1300)

Postal address: Ministry of Foreign and European Affairs of the Slovak Republic
Diplomatic Protocol
Hlboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37
Slovak Republic

TEL: +421/2/59 78 30 44
+421/2/59 78 30 41
FAX: +421/2/59 78 30 99
+421/2/59 78 30 49

b) during working days from 1400-0600 (1300-0500), Saturdays, Sundays and public holidays:

Postal address: Ministry of Foreign and European Affairs of the Slovak Republic
Diplomatic Protocol
Hlboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37
Slovak Republic

TEL: +421/2/59 78 22 11
+421/2/59 78 22 15
FAX: +421/2/59 78 22 13

1.2.3.2.3 Obligation to submit a flight plan

1.2.3.2.3.1 All flights to/from the military aerodrome shall be carried out based on filed flight plan.

1.2.3.2.3.1.1 Exceptions:

- aircraft forced to an emergency landing (the state of emergency must be unambiguously declared by the aircraft),
- military aircraft of during a NATINAMDS mission,
- military aircraft of during a joint training mission with SAF (for example as a part of an air exercise),
- aircraft of the Ministry of Interior of the Slovak Republic carrying out flights directly related to rescue of human life or the security of the Slovak Republic.

These flights shall be carried out based on submitted flight notification and the flight clearance issued by the respective military ATS unit only.

1.2.3.3 Services provided on military aerodromes

1.2.3.3.1 The scope of services provided at the military aerodrome is published in the MIL AIP (see section AD 2). In case the operator has no access to the MIL AIP the information will be provided upon request by the ARO of the aerodrome.

1.2.4 Pristátie lietadiel vykonávajúcich medzinárodný let vykonané inde ako na medzinárodnom letisku/heliporte

1.2.4.1 Ak je pristátie vykonané inde ako na medzinárodnom letisku/heliporte, alebo určenom náhradnom letisku/heliporte, veliteľ lietadla podá správu o pristátí, ihneď ako to bude možné, zdravotníckej službe, colnému a pasovému úradu na medzinárodnom letisku/heliporte, na ktorom mal plánované pristátie. Toto oznámenie môže byť vykonané akýmkoľvek dostupným komunikačným prostriedkom.

1.2.4.2 Veliteľ lietadla bude mať zodpovednosť zaistiť, že:

- a) posádka a cestujúci lietadla neprídu do kontaktu s cudzími osobami,
- b) náklad, batožina a pošta nebudú premiestňované z lietadla s výnimkou opatrení ďalej uvedených,
- c) potraviny alebo akýkoľvek rastlinný materiál nebude premiestňovaný z lietadla. Všetky zvyšky potravín vrátane šupiek, ohryzkov, kôstok z ovocia a pod. musia byť zozbierané a uložené do palubného odpadkového koša, ktorého obsah nebude premiestňovaný z lietadla, okrem hygienických dôvodov. V takomto prípade jeho obsah musí byť zničený spálením alebo zakopaním.

1.2.4 Landing of aircraft flying on international routes at other place than at international aerodrome/heliport

1.2.4.1 If a landing is realized at other place than at international airport/heliport, or at determined alternate airport/heliport, pilot-in-command reports as soon as possible the landing to medical service, customs and passport office at international airport/heliport, where the landing was planned. This message can be passed by whatever accessible communication means.

1.2.4.2 Pilot-in-command will be responsible for guarantee, that:

- a) aircraft crew and passengers avoid the contact with strange persons,
- b) cargo, luggage and mail will not be moved from aircraft with the exception of measures described thereafter,
- c) food or any vegetable material will not be moved from aircraft. All leftovers of food inclusive peels, cores, fruit stones etc. must be assembled and put in the board waste bin, the contents of which will not be moved out of aircraft, with the exception of hygienic reasons. In this case its contents must be burnt up or hidden in the ground.

Príloha A

Attachment A

VZOR ŽIADOSTI O DIPLOMATICKÉ POVOLENIE NA PRELET (PRISTÁTIE)
/REQUEST FOR DIPLOMATIC OVERFLIGHT (LANDING) CLEARANCE
(Žiadosť prijatá z MZV a EZ SR)

VEL'VYSLANECTVO (EMBASSY)

Note No:	DÁTUM LETU (DATE OF FLIGHT)		
-----------------	---------------------------------------	--	--

TYP LIETADLA (TYPE OF ACFT)		VSTUPIČAS (ENTER POINT, TIME)	
ZNAK LIETADLA (ACFT IDENTIF.)		VÝSTUPIČAS (EXIT POINT, TIME)	
VOLACÍ ZNAK (CALL SIGN)			

ÚČEL LETU (PURPOSE OF FLIGHT)			
INÁ INFORMÁCIA (OTHER INFORM.)			
PRIEZVISKO VIP + POČET CESTUJÚCICH (VIP NAMES + PASSENGERS)			
NEBEZPEČNÝ NÁKLAD (HAZARDOUS CARGO)			
ŠPECIÁLNE PROSTRIEDKY (RECONNAISSANCE DEVICES)			
LETISKO PRISTÁTIA V SR (LANDING AIRPORT IN SR)			
LETOVÁ TRASA CEZ SR (BODY+CESTA) (POINTS & ROUTE OVER SR)	Otočné body/Letová cesta:	Časy:	



POZNÁMKA: (NOTE)

VYHRADENÉ PRE MZV a EZ SR (RESERVED FOR MFEA SR)	
Č.: <input style="width: 200px; height: 30px;" type="text"/>	<input style="width: 150px; height: 30px; border: 1px dashed black;" type="text"/> podpis

Príloha B

Attachment B

PPR Request Form

!!! PPR must be sent to TWR, WOC at least 48 hours prior to arrival !!!

AB SLIAČ LZSL TWR	AB PREŠOV LZPW TWR	AB KUCHYŇA LZMC TWR
Commercial Tel : + 421 45 544 29 41 FAX (unsecure only) : + 421 960 452 123 e-mail : lzsl.twr@mil.sk, woc@mil.sk	Commercial Tel : + 421 960 527 206 FAX (unsecure only) : + 421 960 527 324 e-mail : lzpw.tower@mil.sk	Commercial Tel : + 421 960 390 800 FAX (unsecure only) : + 421 960 390 750 e-mail : lzmc.tower@mil.sk
VHF: 122.900 MHz ! Please Call us 15 minutes prior landing !	VHF: 135.500 MHz ! Please Call us 15 minutes prior landing !	VHF: 129.575 MHz ! Please Call us 15 minutes prior landing !

Please fill out following ppr-request completely and mail to TWR, WOC - expect response within hours

DIPLOMATIC CLEARANCE	1.	
----------------------	----	--

NATION	CALL SIGN	TYPE OF AIRCRAFT	PURPOSE OF FLIGHT
2.	3.	4.	5.
Arrival Date AB (dd.mm.yr)	6.	ETA (UTC)	7.
Departure Date AB (dd.mm.yr)	9.	ETD (UTC)	10.
Alternate airport (ICAO)		12.	

Number of passengers & freight arriving at AB

VIP's (civilian)	pax (civilian)	VIP's (military)	pax (military)	Freight in Kgs	VIP name and rank
13.	14.	15.	16.	17.	18.

Number of passengers & freight departing at AB

VIP's (civilian)	pax (civilian)	VIP's (military)	pax (military)	Freight in Kgs	VIP name and rank
19.	20.	21.	22.	23.	24.

Services requested upon arrival/departure at AB (indicate with a 'x')

Services	YES	NO	Services	YES	NO	Ammo	YES	NO	Net Expl. Weight Kgs
Ground Power Unit	25.		Stairs ^{*)}	31.		Ammo on board Arrival	35.		
Air starter	26.		Toilet Cleaning ^{*)}	32.		Ammo on board Departure	36.		
Transport crew	27.		Cabin Cleaning ^{*)}	33.		Other info	37.		
Transport passengers	28.		Customs ^{*)}	34.					
Luggage Handling	29.								
Fuel F-35	30.		QTY Ltrs	30A.					

Notes: ^{*)}services provided by civilian operators at the airport Sliac

Coordinates of requesting operator / authority

Operator:	38.		Commercial Tel.:	41.	
FAX (unsecure only):	39.		e-mail:	42.	
Name:	40.		Rank:	43.	

Response - Reserved for Base Operations AB

	YES	NO	PPR N°	Remarks
44.				

LIMITATION / MANDATORY SLOT

ETA (UTC)	45.	
ETD (UTC)	46.	

Name :	47.	
--------	-----	--

Points 1 to 43 completed by the applicant, the columns "YES" and "NO" to indicate "X"